

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 14 mars 1917.

N^o 23.

Mittwoch, 14. März 1917.

Arrêté du 13 mars 1917, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Gras et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation.;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité de Gras et son territoire.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour cette localité.

Art. 2. La zone d'observation, formée par les localités de Kleinbettingen et de Kahler avec leurs territoires, est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 de l'arrêté précité du 14 juillet 1913.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Beschluß vom 13. März 1917, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Gras ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Gras und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet, bestehend aus den Ortschaften Kleinbettingen und Kahler sowie deren Gemarkungen, unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des genannten Beschlusses vom 14. Juli 1913.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen, geahndet.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Circulaire du 10 mars 1917, relative à la fixation des heures de classe aux écoles primaires.

Aux termes de l'art. 2 de la loi du 10 mai 1916, concernant l'unification de l'heure légale de la saison d'été, l'heure temps-moyen du 30^{me} méridien à l'Est de Greenwich pourra être introduite par voie de règlement d'administration publique pour la saison d'été 1917, comprise entre le 30 avril et le 1^{er} octobre.

Cette heure est en avance de 60 minutes sur l'heure locale, de sorte que les cours de l'après-midi tomberaient dans les fortes chaleurs de la journée.

En attendant la publication du règlement susmentionné, les administrations communales qui, dans l'intérêt de l'enseignement ou en vue des besoins locaux, voudront apporter des changements aux heures de classe fixées par le travail organique des écoles, auront à prendre en temps utile les mesures nécessaires afin qu'une délibération afférente soit soumise, en triple exemplaire, à l'approbation du Gouvernement.

En conformité de la circulaire du 3 juin 1915, la durée du temps de classe est à fixer à six heures par jour, pour qu'il puisse être fait droit aux exigences du plan d'études.

Luxembourg, le 10 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 13. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Rundschreiben vom 10. März 1917, die Festlegung der Unterrichtszeit an den Primärschulen betreffend.

Laut den Bestimmungen des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Mai 1916, die Vereinheitlichung der gesetzlichen Zeit während der Sommerzeit betreffend, kann die mittlere Sonnenzeit des 30. Längengrads östlich von Greenwich durch ein öffentliches Verwaltungsreglement für die zwischen dem 30. April und dem 1. Oktober liegende Sommerzeit 1917 eingeführt werden.

Diese Zeit geht der Ortszeit um 60 Minuten voraus, so daß der Unterricht nachmittags in die größte Tageshitze fiel.

Im Hinblick auf die bevorstehende Veröffentlichung des vorerwähnten Reglements haben die Gemeindeverwaltungen, welche im Interesse des Unterrichts oder aus örtlichen Rücksichten an der durch die Schulorganisation festgelegten Unterrichtszeit Änderungen vornehmen wollen, der Regierung eine diesbezügliche Beratung in dreifacher Ausfertigung zur Genehmigung zu unterbreiten.

Gemäß dem Rundschreiben vom 3. Juni 1915 ist die tägliche Schulzeit auf sechs Stunden festzusetzen, um es zu ermöglichen, den Anforderungen des Lehrplans gerecht zu werden.

Luxemburg, den 10. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Arrêté du 14 mars 1917, portant convocation du collège électoral du canton d'Esch-s.-Alz. pour l'élection des députés nouvellement attribués à ce canton.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté du 26 février 1917, portant fixation du nombre des députés par application du résultat du recensement de la population opéré le 1^{er} décembre 1916;

Attendu que par cet arrêté il est attribué au canton électoral d'Esch-s.-Alz. deux députés en plus du nombre actuel;

Vu l'art. 5 al. 2 de la loi du 22 décembre 1886;

Vu la loi électorale du 13 juillet 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le collège électoral du canton d'Esch-s.-Alz. est convoqué pour le jeudi, 5 avril 1917, à 9½ heures du matin, à l'effet de procéder à l'élection de deux députés attribués à ce canton en plus du nombre actuel, par application du dernier recensement de la population.

En cas de ballottage, celui-ci aura lieu le jeudi, 13 avril suivant, à 9½ heures du matin.

Art. 2. Les candidats devront poser leur candidature et avoir remis leur déclaration au moins cinq jours francs avant le jour du scrutin, soit au plus tard le 30 mars 1917, avant 6 heures du soir.

Art. 3. M. le commissaire de district à Luxembourg veillera plus spécialement à l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 mars 1917.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
V. THORN.

Beschluß vom 14. März 1917, wodurch das Wahlkollegium des Kantons Esch a. d. Alz. zur Wahl der demselben neu zuerkannten Abgeordneten einberufen wird.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 26. Februar 1917, wodurch die Zahl der Deputierten auf Grund der am 1. Dezember 1916 vorgenommenen Volkszählung festgesetzt wird;

In Anbetracht, daß durch diesen Beschluß die Zahl der Deputierten des Wahlkantons Esch a. d. Alz. um z w e i vermehrt wird;

Nach Einsicht des Art. 5, Abs. 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 1886;

Nach Einsicht des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913;

Beschließt:

Art. 1. Das Wahlkollegium des Kantons Esch a. d. Alz. ist auf Donnerstag, den 5. April l., um halb zehn Uhr morgens, einberufen, um zur Wahl von zwei Abgeordneten zu schreiten, welche diesem Kanton auf Grund des Ergebnisses der letzten Volkszählung über die bisherige Zahl hinaus zukommen.

Im Falle einer Stichwahl findet diese am darauffolgenden Donnerstag, den 13. April, um halb zehn Uhr morgens statt.

Art. 2. Die Kandidaten müssen ihre Kandidatur wenigstens fünf volle Tage vor dem Wahlgange, also spätestens am 30. März 1917, vor sechs Uhr abends, aufgestellt und ihre diesbezügliche Erklärung abgegeben haben.

Art. 3. Der Distriktskommissar zu Luxemburg wird des Näheren für die Ausführung dieses Beschlusses Sorge tragen, der ins „*Mémorial*“ eingerückt werden soll.

Luxemburg, den 14. März 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
B. T h o r n.

Markt- und Ladenpreise. — Monat Dezember 1916.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht	Dietrich.	Echternach.	Esch a. d. Mg.	Grevenmacher.	Luxemburg.	Merzig.	Needingen.	Remich.	Willingen.	Wiarben.	Wiltz.
Weizen.	100 kg	42,00	—	42,00	42,00	42,00	—	42,00	—	42,00	42,00	42,00
Mischelfrucht	"	39,00	—	39,50	39,00	39,00	—	39,00	—	—	39,00	39,00
Roggen	"	36,00	—	37,50	36,00	36,00	—	37,50	—	38,00	36,00	37,50
Gerste	"	36,00	—	40,00	36,00	44,00	—	38,00	—	36,00	36,00	38,00
Hafer	"	30,00	—	36,00	36,00	36,00	—	32,00	—	30,00	30,00	30,00
Heidekorn.	"	40,00	—	40,00	—	36,00	—	40,00	—	40,00	40,00	40,00
Erbsen	"	125,00	—	110,00	—	130,00	—	100,00	—	85,00	125,00	85,00
Bohnen	"	150,00	—	120,00	—	130,00	—	95,00	—	42,00	—	—
Linsen	"	150,00	—	—	—	180,00	—	150,00	—	150,00	150,00	—
Kartoffeln	"	20,00	—	22,00	22,00	22,00	—	22,50	—	22,00	22,00	22,00
Weizenmehl	per kg	—	—	—	—	1,30	—	—	—	—	—	—
Roggenmehl	"	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mischelmehl	"	0,60	—	0,60	—	0,60	—	0,60	—	0,60	0,60	—
Dahnenfleisch	"	4,20	—	3,60	—	4,20	4,20	4,20	4,20	4,00	4,20	4,50
Rind- od. Kalbfleisch	"	4,00	—	3,40	—	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,50
Schweinefl., frisch	"	4,00	—	4,00	—	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00
" geräuchert	"	6,00	—	—	—	6,60	7,50	7,50	6,90	6,90	—	7,00
Kalb- od. Hammelfleisch	"	4,00	—	3,60	—	4,00	4,20	4,20	4,20	4,00	4,00	4,20
Butter	"	6,50	—	6,80	—	6,00	6,10	6,30	5,00	4,80	6,20	6,60
Eier	p. Dkd.	3,75	—	—	—	—	3,75	3,75	3,75	3,75	3,75	3,75
Stroh	500 kg	50,00	40,00	60,00	—	50,00	45,00	35,00	—	70,00	60,00	60,00
Heu	"	60,00	80,00	65,00	—	75,00	70,00	65,00	—	90,00	90,00	85,00
Klee	"	100,00	—	65,00	—	70,00	70,00	—	—	90,00	80,00	—
Buchenholz	p. Stere	22,00	20,00	25,00	—	18,00	15,00	18,00	25,00	14,00	15,00	12,50
Eichenholz	"	12,00	10,00	20,00	—	16,00	8,00	10,00	20,00	10,00	10,00	8,00
Weißholz	"	19,00	—	5,00	—	—	—	8,00	—	—	—	5,00

